

MyColor

DIGITAL COMPACT THERMOMETER

Цифровой медицинский
компакт-термометр, тип

MT 16B1

DESCRIPTION OF THIS PRODUCT

Описание продукта

Measuring sensor
Измерительный датчик

Display Field
Дисплей

ON/OFF button
Кнопка Вкл/Выкл



We congratulate you on your purchase of this thermometer. To correctly utilise all the advantages of this product, you should familiarise yourself with these operating instructions before using the thermometer the first time. Then keep these instructions in a safe place for future reference.

SPECIAL FEATURES

- **Maximum thermometer:** in each case the highest measured temperature is displayed until the appliance switches off.
- **Automatic self-test:** guarantees a specified measuring accuracy for each temperature reading! «ERR» (error) is immediately indicated if any deviation is registered.
- **Temperature measurement** within 60-90 seconds depending on measuring method used.
- **Digital display** for temperature changes as minor as 0,1°C
- **Memory:** automatic storage of last measured temperature.
- **Automatic switchoff:** after approx. 10 minutes – for longer battery life.
- **100 % waterproof:** can be completely immersed for cleaning.
- **Battery:** Silver oxide high drain. (Non disposable)
- **Measurement in:** Celsius.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The thermometer is suitable exclusively for measurement of the body temperature!
- The battery cover is sonic-welded with the main housing of the thermometer; the battery is well sealed inside the thermometer to reduce the risk to be swallowed by children.
- Protect the thermometer from hitting and striking!
- Avoid ambient temperatures above 60°C. NEVER boil the thermometer!
- Use only the commercial disinfectants listed in the section «cleaning and disinfecting» to clean the thermometer. The thermometer must be intact when immersed in liquid disinfectant.
- **Warning:** The thermometer contains a long-life battery. For disposal, please comply with local regulations for special waste.
- The manufacturer recommends to verify the accuracy by an authorised laboratory every 2 years.

TURNING ON THE THERMOMETER

To turn on the thermometer, push the button on top; the display test is performed. Then at an ambient temperature of less than 32°C, an «L» and a flashing «°C» appear at the upper right of the display. The thermometer is now ready for use.

FUNCTION TEST

Proper functioning of the thermometer is tested automatically each time it is turned on. If a malfunction is detected (measurement inaccuracy), this is indicated by «ERR» on the display, and a measurement becomes impossible. In this case, the thermometer must be replaced.

USING THE THERMOMETER

During a measurement, the current temperature is displayed continuously. The «°C» symbol flashes during this period of time. If the «°C» is no longer flashing, this means that the measured increase in temperature is now less than 0,1 °C in 16 seconds and that the thermometer is ready for reading. To prolong the life of the battery, turn it off after use by pressing the operating button briefly. Otherwise the thermometer will automatically turn off after about 10 minutes.

STORAGE OF MEASURED VALUES

If you hold the button down for more than 3 seconds when turning the thermometer on, the maximum temperature stored automatically at the last measurement will be displayed. At the same time, a small «M» for memory will appear at the right of the display. After 3 more seconds, this value will disappear and the thermometer will switch to the normal measurement mode. Then the stored value is erased.

Мы поздравляем Вас с приобретением данного термометра. Для того чтобы максимально использовать все преимущества данного продукта, Вы должны ознакомиться с настоящей инструкцией по эксплуатации, до того как Вы начнете использовать термометр. Кроме того, рекомендуется хранить данную инструкцию в надежном месте, с тем чтобы иметь возможность обращаться к ней в будущем при необходимости.

Специальные характеристики

- **Максимальные показания термометра:** в каждом случае наивысшая измеряемая температура отображается до тех пор, пока прибор не будет выключен.
- **Автоматический самоконтроль:** гарантируется точность изменений в соответствии со спецификацией при каждом считывании показаний температуры! В случае возникновения какого-либо отклонения немедленно появляется индикация "ERR" (ошибка).
- **Измерение температуры:** в течении 60-90 секунд, в зависимости от используемого метода измерения.
- **Цифровое отображение** изменений температуры до 0,1 °C.
- **Память:** автоматическое сохранение последнего показания измеренной температуры.
- **Автоматическое отключение прибора:** примерно через 10 минут - в целях экономии ресурса батареи.
- **100%-ная водонепроницаемость:** в целях очистки может полностью погружаться в воду.
- **Батарея:** окись серебра с высокой степенью отдачи.
- **Система измерения:** по Цельсию.

Важные инструкции по безопасности

- Термометр может использоваться исключительно для измерения температуры тела.
- Запрещается вскрывать термометр. Замена батарей невозможна по причине безопасности.
- Термометр должен быть защищен от перегрева и ударов!
- Следует избегать повышения температуры окружающей среды более чем до 60°C. НИКОГДА не подвергайте термометр кипячению!
- Для очистки термометра допускается использование только тех дезинфицирующих средств, которые приведены в разделе "Очистка и дезинфекция". При погружении в жидкое дезинфицирующее средство термометр должен быть в цельном (неповрежденном, не разобранном) состоянии.
- **Внимание!** Термометр содержит батарею длительного действия. При утилизации батареи просьба соблюдать местные требования по утилизации отходов такого рода.
- Изготовитель рекомендует проверять точность измерения прибора каждые 2 года.

Включение термометра

Для того, чтобы включить термометр, нажмите кнопку, расположенную над окошком дисплея. Произойдет тест дисплея. Затем, при температуре окружающей среды менее 32°C в правом верхнем углу дисплея появляется символ "L" и мигающий знак "°C". то означает, что термометр готов к работе.

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕСТ

Каждый раз после включения термометра производится автоматический тест его функциональной способности. При обнаружении функциональных сбоев (погрешности измерения) на дисплее появляется индикация "ERR", и дальнейшие измерения становятся невозможными. В таком случае термометр подлежит замене.

Использование термометра

В процессе измерения осуществляется непрерывное отображение фактической температуры. Символ "°C" мигает в течение всего этого времени. Если перестает мигать символ "°C", то измеренное повышение температуры в данный момент составляет менее 0,1°C за 16 секунд. Для того, чтобы увеличить жизненный цикл батареи, рекомендуется выключать прибор после его использования коротким нажатием кнопки-манипулятора. Если этого не последовало, то автоматическое отключение термометра произойдет примерно через 10 минут.

СОХРАНЕНИЕ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫХ ПОКАЗАНИЙ

Если при включении термометра более 3 секунд удерживать кнопку в нажатом состоянии, то на дисплее появится показание максимальной температуры, автоматически сохраненной в памяти при последнем измерении. В то же время, с правой стороны дисплея может появиться символ памяти - «M-малое». Еще через три секунды индикация исчезнет, и термометр переключится на обычный режим измерения. Затем сохраненное показание удаляется из памяти.

MEASURING METHODS

In the mouth (oral)

Position the thermometer in one of the two pockets under the tongue, to the left or right of the root of the tongue. The measuring sensor must be in good contact with the tissue. Close your mouth and breath evenly through the nose to prevent the measurement from being influenced by inhaled/exhaled air.
Approx. measuring time: 1 minute.

In the anus (rectal)

This is the most reliable measuring method, and is especially appropriate for infants and small children. Carefully insert the tip of the thermometer 2 to 3 cm into the anal aperture.
Approx. measuring time: 1 minute!

In the armpit (axillary)

From a medical viewpoint, this method will always provide inaccurate readings, and should not be used if precise measurements are required.
Approx. measuring time: 5 to 10 minutes!

CLEANING AND DISINFECTING

The thermometer is 100% waterproof and may be immersed in water or disinfectant solution for cleaning with no problem. Then wipe it off with a moist towel. Please use one of the following disinfectants for disinfecting, following the manufacturer's instructions in each case.

Name of disinfectant	Manufacturer	Dilution with water	Max. duration Method
Isopropyl alcohol 70%		95,0%	Immerse for 24 hours
Gigasept FF	Schilke & Mayr GmbH	5,0%	Immerse for 24 hours
Lysoformin 3000	Rosemann GmbH	6,0%	Immerse for 24 hours
Aseptisol	Bode Chemie	4,0%	Immerse for 24 hours

Note: Any other cleaning solution, dilution or cleaning method can cause a malfunction of the thermometer!
The thermometer must never be boiled!

	TECHNICAL SPECIFICATIONS	Ссылка на стандарты:
Type / Type:	Maximum thermometer	Термометр максимальных показаний
Measurement range / Etendue de mesure:	32,0°C to 43,9°C Temp.< 32,0°C:display «L» for low (too low) Temp.> 43,9°C:display «H» for high (too high)	32,0°C - 43,9°C тем. <32,0°C дисплей "L" (слишком низкая температура) тем. >43,9°C дисплей "H" (слишком высокая температура)
Measurement accuracy / Precision:	± 0,1°C between 34°C and 42°C at an ambient temperature of 18°C to 28°C	± 0,1°C в диапазоне от 34°C до 42°C при температуре окружающей среды 18°C - 28°C
Self-test / Indépendant d'autocontrôle:	Automatic internal check at a test value of 37,0°C; if there is a deviation of >0,1°C, «ERR» (error) is displayed.	Автоматический внутренний функциональный тест при контрольном показателе 37,0°C. При отклонении более 0,1°C отображается показание «ERR» (ошибка).
Display / Affichage:	Liquid crystal display (LCD) with three digits Smallest unit of display: 0,1°C	Жидкокристаллический дисплей (LCD) с тремя цифровыми позициями. Минимальная величина отображения: 0,1°C
Memory / Память:	For storing the last measured value.	Для хранения последнего измерительного показания
Storage Temperature / Température de stockage:	-10°C to +60°C	от -10°C до +60°C
Battery / Pile:	IEC type SR41 Silver oxide high drain	Тип IEC SR41, окись серебра с высокой степенью отдачи
Reference to standards / Référence aux normes:	prEN12470-3: 1997, clinical thermometers ASTM standard	EN12470-3: 1997.

WARRANTY

We grant you a lifetime warranty after the date of purchase. Any damage caused by improper handling shall not be covered by the warranty. Batteries and packaging are also excluded from the warranty. All other damage claims excluded. A warranty claim must be submitted within the warranty period. Please package your defective thermometer well and send with sufficient postage to:

Date of purchase:

Способы измерения

Через рот (орально)

Установите термометр во рту с правой или с левой стороны под язык. Измерительный датчик должен находиться в хорошем контакте с тканями. акройте рот и равномерно дышите через нос, с тем чтобы избежать воздействия вдыхаемого/выдыхаемого воздуха на измерительные показания.

Приблизительное время измерения: 1 минута.

Через анальное отверстие (ректально)

Это наиболее надежный способ измерения, в особенности рекомендуемый для младенцев и маленьких детей. В данном случае следует осторожно ввести кончик термометра на 2 - 3 см в анальное отверстие.

Приблизительное время измерения: 1 минута.

Через подмышечную впадину (аксиллярно)

С медицинской точки зрения, данный способ, как правило, не обеспечивает нужной точности показаний, поэтому его не рекомендуется использовать в тех случаях, когда требуются точные измерительные результаты.

Приблизительное время измерения: от 5 до 10 минут!

Очистка и дезинфекция

Термометр обладает 100%-ной водонепроницаемостью и может без каких-либо проблем погружаться в воду или дезинфицирующий раствор с целью очистки. Затем его следует протереть влажной салфеткой. Рекомендуется в целях дезинфекции использовать одно из приведенных ниже дезинфицирующих средств, в соответствии с инструкциями производителя в каждом случае

Дезинфицирующее средства	производитель	Водный раствор	Метод
Изопребил, спирт, 70%		95,0%	Погружение на 24 часа
Гигасепт FF	Schilke & Mayr GmbH	5,0%	Погружение на 24 часа
Лизоформин сода	Rosemann GmbH	6,0%	Погружение на 24 часа
Асептисол	Bode Chemie	4,0%	Погружение на 24 часа

Внимание: Использование любого другого очищающего раствора, может повлечь за собой нарушение функции термометра. **Термометр никогда не должен подвергаться кипячению!**

Гарантия:

Мы предоставляем вам пожизненную гарантию с момента приобретения термометра. Данная гарантия не распространяется на любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией прибора. «атарии и упаковка также исключены из данной гарантии. Все иные претензии на возмещение ущерба исключаются. Гарантийная претензия должна быть оформлена соответствующим образом. При возникновении претензии, направьте термометр вместе с заполненным гарантийным сертификатом в адрес сервисной службы.

Дата приобретения: